Hos

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שֹׁמְרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֺן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּרָפְאִי	1
lan-duraka	Efraim	kalepatan	lan-dipun-wedharaken	Israel	kang-	nalika-Kawula-ngusadani	
H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	

בַּחוּץ׃	גְּדוּד	פָּשַׁט	יָבוֹא	וְגַנָּב	שָׁקֶר	פָּעֲלוּ	כִּי
nyerang	gerombolan	mlebet	lan-maling	goroh	sami-nindakaken	amargi	Samaria
H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	H6466	

> samangsa Ingsun marasake Israel, nuli kelair dosane Efraim, lan pialane Samaria; dene wus padha tumindak ngapusi, maling lumebu kalawan ngrusak omah, grombolan kang ana ing njaba padha mbegal.

עַתָּה	זָכָרְתִּי	רָעָתָם	כָּל־	לִלְבָבָם	יֹאמְרוּ	וּבַל־	2
sapunika	Kawula-èngeti	duraka	sadaya	ing-manahipun	sami-ngucap	lan-boten	
H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	

הָיוּ׃	פָּנָי	נֶגֶד	מַעַלְלֵיהֶם	סְבָבוּם
sami-dados	pasuryan-Kawula	ing-ngarsaning	tumindakipun	ngubengi-piyambakipun
H1961	H6440	H5048	H4611	H5437

> Padha ora mikir manawa Ingsun ngengeti sakehing pialane. Saiki uga wus padha kinepung ing pokale, kabeh iku ana ing ngarsaningSun.

שָׂרִים׃	וּבְכַחֲשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יְשַׂמְּחוּ־	בְּרָעָתָם	3
panggedhé	lan-ing-goroh	raja	sami-damel-bingah	ing-duraka	
H8269	H3585	H4428	H8055		

> Pialane iku ndadekake senenging ratune, lan pakartine kang goroh ndadekake bungahe para panggedhe.

בֹּעֵרָה	תַנּוּר	כְּמוֹ	מְנָאֲפִים	כֻּלָּם	4
tukang-roti	kang-dipun-urupi	kados-pawon	kang-laku-jina	sadayanipun	
	H8574	H3644	H5003	H3605	

חֻמְצָתוֹ׃	עַד־	בָּצֵק	מִלּוּשׁ	מֵעִיר	יִשְׁבּוֹת	מֵאֹפֶה
—	kang-magi	ngantos	adonan	saking-nguleni	kang-nggugah	piyambakipun-mandheg
	H5704	H1217	H3888	H5782		H0644

> Kabeh padha laku jina, kayadene pawon kang murub terus, nalika tukange roti leren nggedhekake geni, sarta nalika ngulet jladrene nganti mumpluk dening ragi.

יָדוֹ	מָשַׁךְ	מִיָּיִן	חֲמַת	שָׂרִים	הֶחֱלוּ	מַלְכֵּנוּ	יוֹם	5
asta	piyambakipun-muluk	anggur	murka	panggedhé	sami-ndamel-gering	raja-kita	dinten	
H3027	H4900	H3196	H2534	H8269		H4428	H3117	

לֹצְצִים׃	אֶת־
kang-moyoki	kaliyan-
H3945	H0854

> Ing dina pahargyane ratu kita, padha gawe larane para panggedhe kalawan sumuking anggur; ratu iku sekuthon karo wong kang ambek memoyok.

6
כִּֽי־ amargi
קֵרְב֧וּ sami-nyedhakaken H7126
כַתַּנּ֛וּר kados-pawon H8574
לִבָּ֖ם manah
בְּאָרְבָּ֑ם ing-kala H0693
כָּל־ sadalu H3605
הַלַּ֙יְלָה֙ tilem H3915
יָשֵׁ֣ן tukang-roti H3463
אֹ֣פֵהֶ֔ם enjing H0644
בֹּ֕קֶר murub H1242
ה֥וּא kados-geni H1931
בֹעֵ֖ר kobaran
כְּאֵ֥שׁ — H0784
לֶהָבָֽה׃ — H3852

> Wong-wong iku batine kaya pawon murub, atine murub makantar-kantar; sawengi muput nepsune mendha, bareng esuk murub maneh kaya geni kang nyalad-nyalad.

7
כֻּלָּ֤ם sadayanipun H3605
יֵחַ֙מּוּ֙ panas H2552
כַּתַּנּ֔וּר kados-pawon H8574
וְאָכְל֖וּ lan-sami-nglalap H0398
אֶת־ kang- H0853
שֹׁפְטֵיהֶ֑ם hakim H8199
כָּל־ sadaya H3605
מַלְכֵיהֶ֣ם raja H4428
נָפָ֔לוּ sami-dhawah H5307
אֵין־ boten-wonten H0369
קֹרֵ֥א kang-nyuwun H7121
בָהֶ֖ם ing-antawisipun
אֵלָֽי׃ dhumateng-Kawula H0413

> Wong-wong iku padha panas kabeh kaya pawon murub, lan mangsa para hakime nganti entek. Sakehe ratune wus padha tiwas, wong-wong iku ora ana siji-sijia kang sesambat marang Ingsun.

8
אֶפְרַ֕יִם Efraim H0669
בָּעַמִּ֖ים ing-bangsa
ה֣וּא piyambakipun H1931
יִתְבּוֹלָ֑ל sami-campuran
אֶפְרַ֛יִם Efraim H0669
הָיָ֥ה dados H1961
עֻגָ֖ה roti H5692
בְּלִ֥י boten H1097
הֲפוּכָֽה׃ dipun-walik H2015

> Efraim manunggal karo bangsa-bangsa, kadadeane Efraim kaya roti bunder kang ora diwalik.

9
אָכְל֤וּ sami-nglalap H0398
זָרִים֙ tiyang-manca
כֹח֔וֹ kakiyatan
וְה֖וּא lan-piyambakipun H1931
לֹ֣א boten H3808
יָדָ֑ע mangertos H3045
גַּם־ ugi H1571
שֵׂיבָה֙ uwan H7872
זָ֣רְקָה nyebar H2236
בּ֔וֹ ing-piyambakipun
וְה֖וּא lan-piyambakipun H1931
לֹ֥א boten H3808
יָדָֽע׃ mangertos H3045

> Kekuwatane wus dientekake dening wong liya, nanging awake dhewe ora ngreti; uwane iya wus akeh, nanging iya ora ngreti.

10
וְעָנָ֥ה lan-mangsuli
גְאוֹן־ kumalungkung H1347
יִשְׂרָאֵ֖ל Israel H3478
בְּפָנָ֑יו ing-pasuryanipun H6440
וְלֹא־ lan-boten H3808
שָׁ֙בוּ֙ sami-wangsul H7725
אֶל־ dhumateng- H0413
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹֽהֵיהֶ֔ם Gusti-Allahipun H0430
וְלֹ֥א lan-boten H3808
בִקְשֻׁ֖הוּ sami-madosi-Panjenenganipun H1245
בְּכָל־ ing-sadaya H3605
זֹֽאת׃ punika H2063

> Gumunggunge Israel dadi paseksi tumrap awake dhewe, ewadene padha ora mratobat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, lan ing sajroning sakehe kaanan kang mangkono iku mau iya ora banjur ngupaya Panjenengane.

11
וַיְהִ֣י lan-dados H1961
אֶפְרַ֔יִם Efraim H0669
כְּיוֹנָ֥ה kados-manuk-dara H3123
פוֹתָ֖ה bodho
אֵ֣ין boten-wonten H0369
לֵ֑ב manah
מִצְרַ֣יִם Mesir H4714
קָרָ֔אוּ sami-nyuwun H7121
אַשּׁ֖וּר Asyur H0804
הָלָֽכוּ׃ sami-mlampah H1980

> Efraim wus kaya manuk dara kang bodho, tanpa pangreten, yaiku anggone njaluk tulung marang Mesir, lan anggone marani Asyur.

12 כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · יֵלֵכוּ sami–mlampah H3212 · אֶפְרוֹשׂ Kawula–gulung H6566 · עֲלֵיהֶם ing–piyambakipun · רִשְׁתִּי jala–Kawula H7568 · כְּעוֹף kados–peksi H5775

הַשָּׁמַיִם langit H8064 · אוֹרִידֵם Kawula–nurunaken–piyambakipun H3381 · אַיְסִרֵם Kawula–ukum–piyambakipun H3256

כְּשֵׁמַע kados–kang–dipun–mirengaken · לַעֲדָתָם׃ dhumateng– H5712 · ס kempalan

> Samangsa mangkat mrana, Ingsun bakal masang jaringingSun ing dhuwure, bakal Suntarik mudhun kaya manuk ing awang-awang, bakal Sungebagi marga saka piala-pialane.

13 אוֹי adhuh H0188 · לָהֶם kangge–piyambakipun H1992 · כִּי־ amargi · נָדְדוּ sami–mlayu H5074 · מִמֶּנִּי saking–Kawula · שֹׁד karisakan H7701

לָהֶם kangge–piyambakipun H1992 · כִּי־ amargi · פָּשְׁעוּ sami–nglanggar H6586 · בִי dhumateng–Kawula · וְאָנֹכִי lan–Kawula H0595

אֶפְדֵּם sami–nebus–piyambakipun H6299 · וְהֵמָּה lan–piyambakipun H1992 · דִּבְּרוּ dhumateng–Kawula H1696 · עָלַי sami–ngucap · כְּזָבִים׃ goroh H3577

> Bilai wong-wong iku, marga wus padha minggat ninggal Ingsun, padha nemahana karusakan, awit wus padha brontak marang Ingsun! Arep padha Sunpitulungi, nanging padha ngucap goroh marang Ingsun.

14 וְלֹא־ lan–boten H3808 · זָעֲקוּ sami–sesambat H2199 · אֵלַי dhumateng–Kawula H0413 · בְּלִבָּם ing–manah · כִּי amargi · יְיֵלִילוּ ing–pasarèan H3213 · עַל־ sami–njerit

מִשְׁכְּבוֹתָם kangge–gandum H4904 · עַל־ lan–anggur–énggal · דָּגָן sami–kempalan H1715 · וְתִירוֹשׁ sami–nyimpang H8492 · יִתְגּוֹרָרוּ saking–Kawula · יָסוּרוּ — H5493 · בִי׃ —

> Pasambate marang Ingsun iku ora metu saka ing prentuling atine, nanging padha nangis ana ing paturone. Padha natoni awake supaya oleha gandum lan anggur, sarta padha mbalela marang Ingsun.

15 וַאֲנִי lan–Kawula H0589 · יִסַּרְתִּי nglatih H3256 · חִזַּקְתִּי sami–nguwataken H2388 · זְרוֹעֹתָם lengen H2220 · וְאֵלַי lan–dhumateng–Kawula H0413 · יְחַשְּׁבוּ־ sami–ngrancang H2803 · רָע׃ awon

> Sanadyan wus padha Sunlatih sarta Sunkuwatake tangane, ewasamono padha ngrancang arep nandukake piala marang Ingsun.

16 יָשׁוּבוּ sami–wangsul H7725 · לֹא boten H3808 · עָל dhumateng–nginggil H5920 · הָיוּ sami–dados H1961 · כְּקֶשֶׁת kados–gandhéwa H7198 · רְמִיָּה apus · יִפְּלוּ sami–dhawah H5307

בַחֶרֶב ing–pedhang H2719 · שָׂרֵיהֶם panggedhé H8269 · מִזַּעַם saking–bebendu H2195 · לְשׁוֹנָם ilat H3956 · זוֹ punika H2097 · לַעְגָּם moyokan H3933 · בְּאֶרֶץ ing–nagari H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Padha mbalik marani Baal, lan padha kaya gandhewa kang cidra, para panggedhene bakal padha tiwas dening pedhang, marga saka tembunge kang kasar. Yaiku kang bakal dadi jalarane anggone bakal padha dipoyoki ana ing tanah Mesir.